



|外国语言文学研究文库|



Three Ideologies
in Henry James's Fiction
**亨利·詹姆斯与
三种思想文化思潮**

王银瓶◎著



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS



|外国语言文学研究文库|



Three Ideologies
in Henry James's Fiction
**亨利·詹姆斯与
三种思想文化思潮**

王银瓶◎著



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

本书主要研究亨利·詹姆斯的世界主义观点、对美国传统个人主义的扬弃以及对 19 世纪末和 20 世纪初兴起的消费文化的批判,以及上述这些观点、扬弃和批判在詹姆斯所著的具体小说文本中的体现。目前国内对亨利·詹姆斯小说的研究集中于叙事、文体、国际主题、女性主义等视角。除却对詹姆斯的世界主义观点有较多论述外,对詹姆斯对个人主义和消费文化的观点研究较少。本著作囊括对詹姆斯的世界主义、个人主义和消费文化三方面观点的探讨,是本书的创新点所在。



亨利·詹姆斯与三种思想文化思潮/王银瓶著. —上海:上海
交通大学出版社, 2015
ISBN 978-7-313-13033-4
Ⅰ. ①詹… Ⅱ. ①詹姆斯, H. (1843~1916)-小
说研究 Ⅲ. ①I712.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 111800 号

亨利·詹姆斯与三种思想文化思潮

著 者: 王银瓶

出版发行: 上海交通大学出版社

邮政编码: 200030

出 版 人: 韩建民

印 刷: 凤凰数码印务有限公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 134 千字

版 次: 2015 年 5 月第 1 版

书 号: ISBN 978-7-313-13033-4/I

定 价: 38.00 元

地 址: 上海市番禺路 951 号

电 话: 021-64071208

经 销: 全国新华书店

印 张: 6.875

印 次: 2015 年 5 月第 1 次印刷

版权所有 侵权必究

告 读 者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话: 025-83657309

前言

亨利·詹姆斯(Henry James, 1843—1916)是世界文学史上伟大的小说家和文学理论家。就文学创作而言,可与列夫·托尔斯泰、巴尔扎克、福楼拜、马塞尔·普鲁斯特、查尔斯·狄更斯等并驾齐驱(Fogel 1993:13)。格热汉姆·格林曾宣称亨利·詹姆斯在小说史上的孤独一如莎士比亚在诗歌史上的孤独(Fogel 1993:10)。就文学理论建树而言,詹姆斯则被誉为现代小说理论的奠基人。在长达半个世纪的创作生涯中,詹姆斯笔耕不辍,共创作了 21 部长篇小说,111 部中短篇小说,此外还撰写了数量繁多的游记、传记、剧本和文学评论。他共出版 5 部评论专著,300 多篇回顾、评论和序言。从 1905 年开始,他用 3 年的时间精心修订出版了 26 卷纽约版《作品全集》,其中附有的 18 篇序言详细论述了他的主要著作的主题思想、创作方法,以及一些重要的文艺理论问题,是对他的文艺理论进行研究的重要文献资料。

詹姆斯在世时,名声几经沉浮。1878年《戴茜·米勒》和1881年《女士画像》的出版,使他的声誉达到巅峰,此后无论是他称为“最精妙的艺术载体”的中篇小说还是他费尽心力的戏剧创作都未能使他再获赞誉。进入20世纪后,重回小说创作怀抱的詹姆斯创作了晚期三部代表作《鸽翼》(1902)、《专使》(1903)和《金碗》(1904)。这三部作品入选1998年兰登书屋20世纪百大英文小说书单,被后世评论家一致视为詹姆斯艺术成就巅峰的作品,在出版之初,并未得到一致热烈的好评。小部分詹姆斯的忠实拥趸者们大加赞赏,而普罗大众,包括詹姆斯的哲学家兄长威廉·詹姆斯则认为小说过于不必要的繁杂冗长,情节不够明快,而对詹姆斯致以或委婉或直接的批评。1905年开始,詹姆斯耗费3年精力精心修订出版的旨在重塑声望的26卷纽约版全集,也并没有给他带来名望的肯定,或经济助益。虽然庞德(Ezra Pound)、艾略特(T. S. Eliot)和沃尔夫(Virginia Wolf)等人都给予詹姆斯以极高赞誉,并认为自己的创作从詹姆斯的作品中获益良多(Simon: 5),但这并不能阻止詹姆斯声誉的下滑。在詹姆斯1916年去世后,他的声誉降至谷底。在生前一段时间的极度沮丧中,詹姆斯曾对霍威尔斯(William Dean Howells)言称总有一天他那全部被埋葬的作品都将踢开它们形形色色的墓碑(Zabel: 4)。他的期望在他过世20多年后成为现实。

1943年,詹姆斯百年诞辰之际,拉夫(Philip Rhav)、布莱克默(Richard Blackmur)、波特(Katherine Anne Porter)、威尔斯(H. G. Wells)、巴尔赞(Jacques Barzun)、

麦锡森(F. O. Matthiessen)、威尔逊(Edmund Wilson)和扎贝尔(Morton Zabel)等一大批当时著名的学者和评论家发表了一系列纪念詹姆斯的文章,肯定他的艺术技巧和作为现代主义先驱的地位。这被视为詹姆斯声誉复苏的契机。此后随着詹姆斯作品的重新以平装本形式出版,他的声誉一路走高。从1953年到1972年,莱昂·伊戴尔(Leon Edel)陆续出版了对詹姆斯一生进行弗洛伊德式解读的洋洋洒洒的五卷本《亨利·詹姆斯的一生》,并结集出版詹姆斯书信和写作笔记,为詹姆斯研究奠定了详尽的文献基础。一直到1997年伊戴尔去世,他一直是詹姆斯研究领域的绝对权威。

从20世纪60年代开始,詹姆斯研究逐渐从公众评论领域转向专门的学术领域。20世纪以后的各种现代、后现代的文学理论都被应用于詹姆斯研究,譬如形式主义、心理分析、结构主义、解构主义、叙事学、现象学、读者反应批评、女性主义、西方马克思主义、新历史主义、文化研究和酷儿理论等,并都取得了丰富的研究成果。约翰·卡洛斯·罗维(John Carlos Rowe)在《另一个亨利·詹姆斯》中深入解析了应用于詹姆斯研究的各种理论,并指出了詹姆斯研究中的一个显著特点,就是在各种理论维度下,詹姆斯的作品都显示了丰富的解读可能。(Rowe: ix)詹姆斯研究在当今国外已成为一种兴旺的“产业”,一门可媲美莎士比亚研究的“显学”。

国内对亨利·詹姆斯的研究起步较晚。虽然早在20世纪20年代国内就有关于詹姆斯的介绍性文章,并在1949

年前就有对包括詹姆斯成名作《戴茜·米勒》在内的翻译和引介,但真正学术意义上的亨利·詹姆斯研究则在20世纪80年代初,伴随着当时国内对詹姆斯包括《女士画像》在内的一批经典代表作品的中译,才逐步开始的。20世纪90年代以后研究范围才逐步拓展,研究角度也呈多样化发展。进入21世纪后,詹姆斯研究逐渐成为我国英语文学研究领域的热点之一。研究范围从詹姆斯代表长篇小说拓展至中短篇小说、游记和小说理论等。研究角度囊括叙事技巧、文体学、文化研究、后殖民、女性主义和读者接受等等。

总体来说国内研究以个案研究为主,主题研究则较为稀少。从文化角度进行的詹姆斯研究,侧重于关注詹姆斯在作品中体现的对待欧美文化的态度,而较少关注社会文化的其他方面。有鉴于目前国内外的研究现状,以及詹姆斯的生平经历和所处的时代特征,本著作选取从世界主义、个人主义和消费文化三个角度来考察詹姆斯本人的思想文化观点,及其观点在其作品中的体现和互证。

世界主义是一个历久弥新的概念,在现代社会不同的社会学科领域虽有不同的特定意义,但却共享一些基本含义,即要超越民族(文化)的藩篱,平等、真实地尊重和认识其他民族(文化),在尊重差异的基础上,追求同一性。詹姆斯是一位秉持世界主义观点的爱国者。他终生关注如何成为一个美国人,什么是理想的美国文化等命题。詹姆斯的成长经历和文化视野使他具备了成为一个世界主义者的能力。他的世界主义特质表现在他的生活方式、作品题材、创作手法和小说理念等等方面,但归根结底,詹姆斯的世界主

义是一种思维方式。

詹姆斯认为一旦我们周游世界,我们就很容易也很经常地把一个种族和另一个种族相比较,将之分成不同的派别,衡量比较相邻国家的风俗习惯。(James, 1979: 495)逐渐地,“你已形成了一种习惯,会进行比较,寻找不同点和相似点,寻找已有和尚未有的优点,在瑕疵中寻找亮点,在亮点中寻找瑕疵”。(James, 1979: 496)这样一种“比较”的方法就是一种世界主义者的思维方式,就是一个真正的世界主义者应该具备的特质和精神。詹姆斯鼓励人们“当身处这些场合的时候,尽可能多地去比较吧。有关任何特定的人或人种的比较结果很可能是怡人的,比较的过程也是兼具教育意义和娱乐性的”。(James, 1979: 498)在詹姆斯的作品,尤其是“国际题材”小说中,非常鲜明地表达了詹姆斯的世界主义观点。《四次会见》中卡罗琳·斯宾塞面对当时欧美强势文化的“失语”,使她未能客观平等地看待两种文化,造成自我的文化悲剧。《专使》中的斯特雷斯则一如他的创造者詹姆斯具备了世界主义者的“批判”视野,因此能同时看到欧美两种文化各自的优点和不足之处。

对于詹姆斯的个人主义观点,现有研究着墨不多。毛亮等学者倾向于认为詹姆斯的个人主义是对超验个人主义的一种修正,是兼顾自由和责任等社会伦理表达方式的。笔者则认为詹姆斯的个人主义是一个逐步发展的过程。早期的詹姆斯作品中体现的是一种纯粹的理想的超验个人主义的表达。戴茜·米勒就是詹姆斯在反加尔文主义的语境中塑造的实现爱默生知、行、言合一的“真正诗人”的形象。

逐渐地,詹姆斯的作品中才出现了兼顾自由与责任双重个体与社会诉求的个人主义。《女士画像》中的伊莎贝尔·阿切尔就是这样一位从一开始就试图兼顾自由与责任的个人主义者。不论是在小说前半部对人生伴侣的选择还是后半部选择回归不幸的婚姻,都是她这种两者兼得的个人主义观点的表达。

对于詹姆斯作品中的消费文化,在国外有不少研究,但在国内尚不多见。美国国内曾经有过激烈的对詹姆斯的作品脱离社会现实的质疑,因此长久以来,詹姆斯的拥护者们都倾向于用割裂詹姆斯与唯美主义联系的方式来辩护詹姆斯的现实性。而事实上正如唯美主义对形象的追求正是 19 世纪末 20 世纪初兴起的消费文化的主要特征,两者之间存在千丝万缕密不可分的联结一样,詹姆斯与唯美主义和消费文化的关系并不如传统研究认为的无有干涉。让-克里斯托弗·艾格纽认为詹姆斯是在文学作品中描述美国消费文化的第一人(Simon: 88—89)在詹姆斯的作品中充满着对当时新兴的消费文化的描摹:物的极大丰富和对收藏行为的迷恋。詹姆斯同时揭示出了消费社会符号化的本质:人与物的双重符号化,使得物脱离使用价值,成为地位、品位等符号的象征,成为人建构自我身份的符号。人与商品一样物化为只注重外在形象的符号,丧失个体的内在本体价值。伴随着人的符号化,人与人之间原有的伦理关系遭到破坏,形成符号化的交换关系。如何摆脱这种符号交换关系,重建人与人之间正常的伦理关系,詹姆斯在《金碗》中通过麦琪对自己和阿梅里格,亚当和夏绿蒂两对婚姻关系

的重置,给予了我们一定的启示。

对亨利·詹姆斯的研究兴趣始于作者的硕士论文准备阶段。陆陆续续近年来,对詹姆斯具体作品中的文化观点、不可靠叙事、象征意象和小说理论等都做了一些浅显的研究,积累了一点点文学研究的经验。完成本书的写作,更像是完成对一个研究阶段的工作总结。但因水平有限,成书时间有限,不免有很多错漏不足之处,留待专家同行们的批评指正。本书的部分内容已在《杭州电子科技大学》(社科版)、《大学英语》和《语文学刊》发表,特此说明。最后,感谢在繁杂忙乱的工作生活中给予我支持的家人和朋友们,没有你们的体谅与鼓励,就没有这本书的最终完成!谢谢你们!

王银瓶

2015年3月于杭州

目录

第一章 绪论	001
第一节 “大师”亨利·詹姆斯	001
第二节 亨利·詹姆斯国外研究综述	016
第三节 亨利·詹姆斯国内研究综述	028
第二章 亨利·詹姆斯与世界主义	058
第一节 世界主义简述	058
第二节 《四次会见》——“失语”之殇	080
第三节 《专使》——批判之美	088
第三章 亨利·詹姆斯与个人主义	106
第一节 美国个人主义简述	106
第二节 戴茜·米勒 ——理想的“超验个人主义者”	118
第三节 伊莎贝尔·阿切尔 ——自由与责任并存的个人主义者	140
第四章 亨利·詹姆斯与消费文化	157
第一节 消费文化概述	157
第二节 物与人的双重异化	171
第三节 人际“关系”的重置	182
参考文献	189
索引	203

第一章 绪论

第一节 “大师”亨利·詹姆斯

亨利·詹姆斯于 1843 年 4 月 15 日出生于纽约的一个名门望族。这是一个拥有巨额家族财富,又有着高度教养的家族。詹姆斯的祖父老威廉·詹姆斯奠定了家族的财富基础。父亲老亨利·詹姆斯是著名的斯维登伯格学派的神学家,他对子女世界主义化的教育,培养了他们兼收并蓄的胸怀,并都成为各自领域的佼佼者。亨利·詹姆斯的长兄威廉·詹姆斯是美国实用主义哲学的奠基人和“意识流派”心理学家,妹妹爱丽丝·詹姆斯成为一位日记体作家。亨利·詹姆斯本人则成为享誉世界的大作家和文艺理论家。

一、父与子

亨利·詹姆斯的祖父老威廉·詹姆斯为逃离贫瘠无趣

的家乡和令人生厌的牧师职业,于1789年加入浩浩荡荡的北爱尔兰移民大军,奔赴新世界寻找新生活。这个18岁的勇敢、节俭、勤劳的北爱尔兰小伙在纽约州奥尔巴尼的商店里做了两年店员之后,就成为一个独立从事烟草贸易的商人。此后老威廉将他的基业扩展至纽约州的多个城市,包括奥尔巴尼、尤蒂卡、雪城和纽约市,从事烟草、盐业、货运和房地产行业,为整个家族建立起一份庞大的产业,成为纽约州的第一代与阿斯特家族和兰斯克拉尔家族比肩的百万富翁和贵族家庭。(Zabel: 29)老威廉在1832年去世时,为他的后代留下了大约300万美元的遗产。庞大的家族财富为詹姆斯家族成员们不为金钱所困而能接受良好教育和追求自我提供了可能性。

1811年,老威廉的第三位妻子为他诞育的十个孩子中的第二个儿子就是亨利·詹姆斯的父亲老亨利·詹姆斯。老亨利在自传中将自己描绘为一个“充满野性精神的鲁莽青年”。(范斯坦:26)13岁的时候,在奥尔巴尼学校进行的一次点燃纸气球使之飞行的实验中,老亨利爬上了干草仓的阁楼,而没有注意到一个燃烧的纸气球落在了干草堆上。火势很快蔓延,席卷了整个草仓。老亨利在这场火灾中失去了一条腿,留下了终生残疾。残缺的身体、由此带来的伤痛和三年多因为养伤而不得不幽闭的生活,给了老亨利一个思考人类痛苦和命运安排的机会,对他最终摆脱加尔文教派的严酷上帝,而改入斯维登伯格学派“赐人以生命真理”(范斯坦:27)的上帝之怀起了决定性的影响。这种思想上的改弦易辙对老亨利的影 响是至关重要的,这不仅体现

在他最后的成就上,也体现在他面对的坎坷生活上。老亨利不愿从事家族事业或一份在老威廉看来正当的职业,转而希望研究宗教、哲学和人性。老威廉因对儿子行为的不认可,留下了严苛的遗嘱,试图剥夺老亨利的遗产继承权。与老威廉遗嘱的较量持续了14年,虽然陆续在1837年和1843年,通过法庭诉讼获得了一部分金钱,但直到1846年,老亨利才完全获得了他应得的遗产份额。此后,老亨利完全放弃了按遗嘱要求寻找工作职位的尝试,而全心投入了神学与哲学的怀抱,追寻和爱默生(Emerson)等人相似的足迹。

老亨利半生受父亲在教育和择业上的严苛掌控,难得自由。在终于获得财政支持后,在对子女的教养上,并不是很信奉连贯系统的学校教育,而认为游历和开启心智更为重要。1843年,詹姆斯尚在襁褓之中,就随父母和只比他大一岁的兄长威廉一起前往欧洲,旅居巴黎和温莎。10个月后,一家人返回美国;此后10年,一家人在纽约市和奥尔巴尼两地居住。詹姆斯的两个弟弟和一个妹妹在此期间相继出生。詹姆斯和兄弟姐妹们接受家庭教师及纽约市和奥尔巴尼两地白日初级学校的教育。1855年至1859年间,除1858年全家回国迁居罗得岛的纽波特一年外,约有四年的时间,整个家庭分别在日内瓦、巴黎、布洛涅和波恩等地旅居。詹姆斯和兄妹们则相应地在当地的学校接受教育。这种游学经历不仅使得詹姆斯学会了多种语言,也有助于他发现自己。在此期间,詹姆斯发现了自己对书本的热爱并开始尝试写作。老亨利在1857年10月15日的家书中写

道：“哈利并不是通常所说的热爱学习的人。他是个图书馆饕餮，热爱写作小说和戏剧。”(Zabel: 30)

二、写作的一生

1. 学徒期

1860年全家回国，定居纽波特。詹姆斯开始在威廉·莫里斯·亨特(William Morris Hunt)画室学习绘画，但不久即放弃。在此期间，詹姆斯翻译了法国作家缪塞(Alfred de Musset)的历史剧《洛伦扎西欧》和梅里美(Merimee)的奇幻小说《伊勒的维纳斯》。1861年10月在参加内战征兵前夕，詹姆斯在救助发生在纽波特西部马棚的一场大火时，受到了“恐怖而无名的伤痛”。(Edel: 57)詹姆斯从未明言这一次伤害具体是什么。虽有评论家臆测这可能与詹姆斯终生保持单身有关，但这更可能是一种背部伤痛，使得詹姆斯卧床休息良久。他的两个弟弟威尔金森和罗伯特森参加了内战。詹姆斯在长久的休息之后，于1862年至1863年在哈佛学习法律，但最终半途而废。1864年，全家迁至波士顿，詹姆斯由此结识了诺顿(Charles Eliot Norton)、洛维尔(James Russell Lowell)和霍威尔斯(William Dean Howells)等当时美国文化圈著名的文人雅士，从此立志成为一名作家。

1864年，詹姆斯开始给《北美书评杂志》写书评；同年，匿名在《大陆月刊》的二月号发表了他的第一部短篇小说《错误悲剧》(*A Tragedy of Error*)，这是一部带有鲜明法国罗曼史印记的作品，讲述了有关通奸和误导谋杀的悲喜剧。

(Gard:3, Yeazell: 671, Edel: 70—71)1865年3月,詹姆斯在《大西洋月刊》发表第一部署名的短篇小说《一年的故事》。(Zabel:30)同年开始为新杂志《国家》写书评。1869年,詹姆斯在成年后首次奔赴欧洲,重访了瑞士、英格兰、法国等地,并首次拜访了后来被他认为是欧洲朝圣之旅的“麦加”罗马。在此后六年间,詹姆斯几度往返欧美两地,在欧洲逗留的时间越来越长。他在法兰西学院学习法国戏剧,与当时法国和英国文艺圈的作家诗人们交游,比如屠格涅夫、福楼拜、左拉、都德、乔治·艾略特、拉斯金、莫里斯、田纳西和勃朗宁等人。在此期间,詹姆斯一直为美国国内各类杂志写作书评和游记,除早就开始合作的《北美书评杂志》《大西洋月刊》《国家》杂志外,还包括《星系》《纽约论坛报》《利平克特》和《斯格里伯那月报》。1870年,他挚爱的表妹玛丽·坦普尔在青春韶华之时去世,令詹姆斯终生难以忘怀。他以玛丽为原型创作了多部作品,尤以《鸽翼》中的米莉·瑟尔最为著名。1871年,詹姆斯的第一部长篇小说《监护人与受监护者》(*Watch and Ward*)在《大西洋月刊》连载。1875年,出版第一部短篇小说集《热情的朝圣者和其他故事》(*A Passionate Pilgrim and Other Tales*)以及描述在瑞士、英国、德国、法国、意大利、荷兰和比利时等国旅游见闻的游记集《跨大西洋札记》(*Transatlantic Sketches*)。

从开始写作并同时在欧洲各地游历,这一段时期是詹姆斯创作生涯的学徒期。他广泛地阅读、评论、比较、学习和尝试,并最终找到了属于自己的创作之路。从小接受的跨国界、多地域的教育,使詹姆斯具有开阔的胸怀和世界主

义者的视域。詹姆斯阅读、批判欧美各国文学巨匠们的作品,对他们的创作理念进行扬弃,遂逐渐形成自己的风格。在众多的文学前辈中,霍桑(Nathaniel Hawthorne)、乔治·爱略特(George Eliot)、屠格涅夫(Ivan Sergeevich Turgenev)和巴尔扎克(Balzac),相对来说对詹姆斯的创作产生的影响较为巨大。霍桑作为美国本土一位重量级的浪漫主义大师,是詹姆斯文学创作中无可回避的一位前辈。詹姆斯对霍桑式传奇的超现实性进行了批判,认为现实主义的匮乏使霍桑的作品缺乏真实性,同时又珍视霍桑作品中的“心理深度”和事无巨细的“细腻”的写作手法。(代显梅 2006:6)“詹姆斯从霍桑那里接受的重要遗产就是用细腻的笔触切入人物的内心世界,用传奇的手法处理现代人的复杂意识。”(代显梅 2006:8)作为英国现实主义的代表作家,詹姆斯认为乔治·爱略特的作品缺少艺术审美形式(代显梅 2006:13),但爱略特卓越的观察力、思考力以及由此带来的出色的如画的场景描绘能力则是值得他效仿的。(代显梅 2006:11)

由于对英国作家在审美形式上的普遍失望,詹姆斯转而向法国现实主义大师们寻求灵感。巴尔扎克作为法国现实主义文学泰斗,他卓越的构思与布局,高超的想象力和极度的精确性的结合,所呈现的历史般的真实,都使詹姆斯甚为景仰。然而与此同时,詹姆斯也抱怨巴尔扎克作品中浓郁的拜物气息、狭隘的视野,“似乎除了巴黎和外省之外,世界上再无别处”,以及破坏阅读体验的全景式的叙述视角。(代显梅 2006:188—195)屠格涅夫是 19 世纪著名的俄国批